

Серия «Современная библеистика»

В этой серии издаются книги крупнейших мировых и отечественных библеистов. Серия включает фундаментальные труды по текстологии Ветхого и Нового Заветов, истории создания библейского канона, перевода Библии, а также исследования исторического контекста библейского повествования. Эти издания могут быть использованы студентами, преподавателями, священнослужителями и мирянами для изучения текстологии, исагогики и экзегетики Священного Писания в свете современной науки.

Другие книги автора в издательстве ББИ:

Божья любовь в псалмах (2014)

Кто такие пророки? (2015)

Страсти пророков (2016)

Alberto Mello

RICORDA E CAMMINA

Deuteronomio, una rilettura profetica

Edizioni Qiqajon
Comunità di Bose

Альберто Мелло

ВТОРОЗАКОНИЕ
Пророческое прочтение

ИЗДАТЕЛЬСТВО



МОСКВА

УДК 27-242.9
ББК 86.37-21,041
М 478

Перевод с итальянского: игумен Арсений Соколов
Редактор: архимандрит Сергей Акимов

Данный перевод книги Альберто Мелло
Ricorda e cammina. Deuteronomio, una rilettura profetica
публикуется с согласия издательства *Edizioni Qiqajon*.

Мелло Альберто

Второзаконие. Пророческое прочтение / Пер. с ит. (Серия
«Современная библеистика»). – М.: Издательство ББИ, 2023. – xvi + 189 с.

ISBN 978-5-89647-425-8

Значение Второзакония, заключительной книги Пятикнижия, чрезвычайно велико: по цитируемости в Новом Завете оно уступает лишь Псалтири и Книге пророка Исаии. Новый комментарий известного библеиста Альберто Мелло дает ключи к пониманию не только Второзакония, но и всей широко представленной внутри Писания традиции, которая получила название «второзаконнической».

Верстка и обложка: Элла Раскина

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме, включая размещение в сети интернет, без письменного разрешения владельцев авторских прав.

© Edizioni Qiqajon, Comunità di Bose, 2019

© Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2023

ул. Иерусалимская, д. 3, Москва, 109316

standrews@standrews.ru, www.standrews.ru



СОДЕРЖАНИЕ

От редактора. <i>Архимандрит Сергей Акимов</i>	XI
От переводчика. <i>Игумен Арсений Соколов</i>	XIII
I. ЗАВЕЩАНИЕ МОИСЕЯ	1
ВТОРАЯ ТОРА	7
БОГОСЛОВИЕ ЗАВЕТА.....	13
В ФОРМЕ КОНТРАКТА	18
II. ИСТОРИЧЕСКИЙ ПРОЛОГ. ВТОР 1:1–4:43.....	25
ДЕСЯТЬ ПЕРЕХОДОВ ПО ПУСТЫНЕ. 1:1-8.....	26
КОЛЛЕКТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ. 1:9-18.....	29
НЕДОСТАТОК ВЕРЫ. 1:19-46.....	31
БРАТСКИЕ НАРОДЫ. 2:1-25.....	33
МАССОВОЕ ИСТРЕБЛЕНИЕ - РЕАЛЬНОСТЬ ИЛИ ФИКЦИЯ? 2:26–3:7.....	36
ОДР ОГА. 3:8-11.....	38
НА ВОСТОК ОТ ИОРДАНА. 3:12-17.....	39
В ПОИСКАХ ПОКОЯ. 3:18-22.....	40
МОЛЬБА МОИСЕЯ. 3:23-29.....	41
НИЧЕГО НЕ ПРИБАВЛЯТЬ? 4:1-8.....	45
ТОЛЬКО ГОЛОС. 4:9-20.....	47
ОГОНЬ ПОЕДАЮЩИЙ. 4:21-31.....	49
САМОЕ ВЕЛИКОЕ СОБЫТИЕ. 4:32-43.....	52

III. ГЛАВНАЯ ЗАПОВЕДЬ. ВТОР 4:44–11:32	55
НОВОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ТОРЫ. 4:44-49	57
ДЕСЯТЬ СЛОВ. 5:1-22.....	59
ПРОРОЧЕСКОЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВО. 5:23-33	62
СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! 6:1-19	64
ПАМЯТЬ ИСХОДА. 6:20-25.....	69
ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ. 7:1-8.....	72
БОГ ВЕРНЫЙ. 7:9-15	75
СВЯТОСТЬ КАК ОТДЕЛЕНИЕ. 7:16-26	77
ОТЦОВСКОЕ ВОСПИТАНИЕ. 8:1-20	79
НЕ ЗА ПРАВЕДНОСТЬ ТВОЮ. 9:1-6	82
ХОДАТАЙСТВО И МИЛОСЕРДИЕ. 9:7-29.....	83
ЛЕВИТЫ. 10:1-11.....	84
ЭМОЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА. 10:12-22.....	86
ЛЮБИТЬ ТОРУ. 11:1-7.....	88
ИЗЫСКАННАЯ ЗЕМЛЯ. 11:8-17	90
СЛОВА В СЕРДЦЕ. 11:18-25.....	93
НА ПОРОГЕ. 11:26-32.....	94
IV. УСЛОВИЯ ЗАВЕТА. ВТОР 12:1–26:19.....	97
ИЗБРАНИЕ СИОНА. 12:1-12	99
ЗАПРЕТ КРОВИ. 12:13-28.....	101
ЛОЖНЫЙ ПРОРОК. 13:1-5	103
КАК ДУША ТВОЯ. 13:6-11.....	105
ЮРИДИЧЕСКОЕ РАССЛЕДОВАНИЕ. 13:12-18	107
ЧИСТОТА ПИЩИ. 14:1-21.....	108
ДЕСЯТИНЫ. 14:22-29.....	109

СЕДЬМОЙ ГОД. 15:1-11	110
ОСВОБОЖДЕНИЕ РАБОВ. 15:12-23.....	112
ПАЛОМНИЧЕСКИЕ ПРАЗДНИКИ. 16:1-22.....	113
СВИДЕТЕЛИ. 17:1-7	115
ВЕРХОВНЫЙ СУД. 17:8-13.....	116
ЦАРЬ. 17:14-20	117
ЛЕВИТЫ. 18:1-8	119
ПРОРОКИ. 18:9-22.....	120
ГОРОДА УБЕЖИЩА. 19:1-14.....	121
ГДЕ ДВОЕ ИЛИ ТРОЕ. 19:15-21	122
ОСВОБОЖДЕННЫЕ ОТ ВОИНСКОЙ СЛУЖБЫ. 20:1-9	124
ЩАДИТЬ ДЕРЕВЬЯ. 20:10-20	125
НЕВИННАЯ КРОВЬ. 21:1-9.....	126
ПЛЕННИЦА. 21:10-14.....	128
ПЕРВЫЙ СЫН И НЕПОКОРНЫЙ СЫН. 21:15-21.....	129
ПОВЕШЕННЫЙ. 21:22-23	131
ЖИВОТНОЕ БЛИЖНЕГО. 22:1-5.....	133
ПТИЧЬЕ ГНЕЗДО. 22:6-12	134
УВАЖЕНИЕ К ЖЕНЩИНЕ. 22:13-29	135
ОТВЕРЖЕННЫЕ. 23:1-9	136
ЧИСТОТА СТАНА. 23:10-15	137
ПРОСТИТУЦИЯ. 23:16-21	138
ОБЕТЫ. 23:22-26	139
РАЗВОД. 24:1-5.....	140
НЕДОПУСТИМЫЙ ЗАЛОГ. 24:6-15.....	141
ПРОТИВ КОЛЛЕКТИВНОГО НАКАЗАНИЯ. 24:16-18.....	143
КРАЙ ПОЛЯ. 24:19-22	144

СОРОК БЕЗ ОДНОГО. 25:1-4	145
ОБЯЗАННОСТЬ ДЕВЕРЯ. 25:5-10	146
ТОЧНАЯ ГИРЯ, ТОЧНАЯ МЕРА. 25:11-19	148
ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ. 26:1-11	149
ДЕСЯТИНЫ ДЛЯ БЕДНЫХ. 26:12-15	151
СЕГОДНЯ. 26:16-19	152

V. ПЕРСПЕКТИВЫ БУДУЩЕГО. ВТОР 27:1-30:20 155

ЛИТУРГИЯ В СИХЕМЕ. 27:1-13	156
ДВЕНАДЦАТИСЛОВИЕ. 27:14-26	159
ОБЕЩАНИЕ СЧАСТЬЯ. 28:1-14	161
УГРОЗА БОЛЕЗНИ. 28:15-44	162
ПРОРОЧЕСТВО О ПЛЕНЕ. 28:45-69	163
ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЗАВЕТА НА ХОРИВЕ. 28:69-29:1-8	165
ПЕРЕХОД ОТ ЗАВЕТА К ЗАВЕТУ. 29:9-20	166
СОКРЫТОЕ И ОТКРЫТОЕ. 29:21-28	167
ВОЗВРАЩЕНИЕ-ОБРАЩЕНИЕ. 30:1-10	168
БЛИЗОСТЬ СЛОВА. 30:11-14	170
ВЫБРАТЬ ЖИЗНЬ. 30:15-20	171

VI. ИСТОРИЧЕСКИЙ ЭПИЛОГ. ВТОР 31:1-34:12173

СМЕНА ВОЖДЯ. 31:1-8	174
ЧТЕНИЕ ТОРЫ. 31:9-13	175
ЛЕБЕДИНАЯ ПЕСНЯ. 31:14-22	176
ТОРА ПРИ КОВЧЕГЕ. 31:23-30	178
СВИДЕТЕЛЬСТВО ДЛЯ ИЗРАИЛЯ. 32:1-25	179
ПРОРОЧЕСТВО О НАРОДАХ. 32:26-43	182

НЕ ПУСТОЕ СЛОВО. 32:44-47.....	184
ПРЕДВОЗВЕЩЕННАЯ СМЕРТЬ. 32:48-52	185
ПАТРИАРХАЛЬНОЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ. 33:1-29	186
ПОЦЕЛУЙ СМЕРТИ. 34:1-12	188





Мы рады возможности представить читателю новую монографию Альберто Мелло, хорошо известного отечественным любителям библейской литературы по таким книгам, как «Божья любовь в псалмах» (2014), «Кто такие пророки» (2015) и «Страсти пророков» (2016), вышедшим в издательстве ББИ. Как и предыдущие издания, эта книга смогла увидеть свет благодаря переводческому энтузиазму игумена Арсения Соколова, доктора богословия.

Книга Альберто Мелло является хорошим введением в изучение богословской и культурно-исторической проблематики Второзакония, отражающим современное состояние библейской науки. Автор предлагает читателю принять участие в процессе богословского осмысления древнего откровения, данного в Моисеевой традиции. На каждом историческом этапе жизни верующей в Бога общины это откровение являет свои новые грани и возможности. И нет сомнений, что работа Альберто Мелло послу-



жит источником вдохновения для всякой жаждущей души, находящейся в своем земном странствовании на пути к Источнику жизни и бессмертия.

Архимандрит Сергей Акимов



Значение Второзакония, заключительной книги Пятикнижия, чрезвычайно велико не только для ветхозаветной религии и позднейшего иудаизма. О важности и актуальности этой библейской книги для христианского учения красноречиво свидетельствует уже тот факт, что по цитируемости в Новом Завете Второзаконие уступает лишь Псалтири и Книге пророка Исайи. При этом в российской библеистике эта интереснейшая и во многом пророческая книга незаслуженно забыта, находится на периферии внимания и библеистов, и церковного народа. Поэтому, как только я прочел недавно вышедший в свет комментарий ко Второзаконию монаха Альберто Мелло*, у меня возникло желание перевести его небольшую книгу на русский язык и хоть в какой-то мере восполнить этот пробел.

Комментарий по объему невелик, но богословски

* A. Mello, *Ricorda e cammina. Deuteronomio, una rilettura profetica*, Magnano, Edizioni Qiqajon, 2019. – Прим. пер.


насыщен и дает ключи к пониманию не только Второзакония, но и всей той широко представленной внутри Писания традиции, которая в библейском богословии получила название «второзаконнической». В работе А. Мелло христианская и иудейская интерпретации Второзакония счастливо сочетаются с современными достижениями в исследовании этой библейской книги.

Игумен Арсений Соколов





ЗАВЕЩАНИЕ МОИСЕЯ

ии суть слова» (Втор 1:1) – это и заглавие книги, и ее начало. У «сих слов» Моисея очень точный географический контекст – «за Иорданом в пустыне на равнине против Суфа». И от внимания читателя не должно ускользнуть, что повествователь, говоря «за Иорданом», невольно помещает себя уже там, куда Моисею не дано было ступить. Итак, повествователь – не Моисей, хотя и ведет речь от первого лица.

Также у «сих слов» – точная датировка: «сорокового года, одиннадцатого месяца, в первый день месяца» (Втор 1:3). Вся Книга Второзакония разворачивается в один-единственный день, в канун смерти Моисея. Второзаконие – это завещание Моисея, подводящее итог всей его жизни, его последняя воля.

Аристотель в своей *Поэтике* так определяет начало литературного произведения: «Начало есть то, что само, безусловно, не находится за другим, но за ним естественно находится или возникает что-нибудь другое»*. Начало Второзакония полностью подходит под это определение, поскольку не определяется предшествующим. Предшествующие Второзаконию книги не наделены началом в собственном смысле: слова «Вот имена сынов Израилевых, которые вошли в Египет» (Исх 1:1) невозможно было бы понять, если бы не было того, что им предшествовало – сошествия в Египет; фраза «И воззвал к Моисею» (Лев 1:1), не имеющая даже выраженного субъекта**, продолжает речь, начатую еще в предыдущей книге; предложение «И сказал Господь Моисею в пустыне Синайской... в первый день второго месяца, во второй год по выходе их из земли Египетской» (Числ 1:1) хоть и являет в нарративе большую цезуру, но оно все же не столь первоначально, как речь, целиком сконцентрированная в одном дне.

По сути, после возвышенного начала Книги Бытия («В начале сотворил Бог небо и землю», Быт

* Аристотель, *Поэтика*, VII.

** Именно так в еврейском тексте. В Синодальном переводе: «И воззвал Господь к Моисею». – *Прим. пер.*



1:1) мы лишь во Второзаконии вновь оказываемся захвачены неким новым началом, что уже само по себе дает возможность предполагать различие литературного авторства. Это тем более верно, что деление Торы на пять книг (Пятикнижие) – вторично и продиктовано практикой чтения, тогда как так называемое Четверокнижие (от Бытия до Чисел) было, возможно, единым произведением. Второзаконие – совершенно отличное по стилю и содержанию произведение, с точки зрения нарратива представляющее собой новое начало.

Уникальность Второзакония отмечается всегда, и на самом деле это первый из четырех источников Пятикнижия, идентифицированных историко-критической экзегетикой. В 1805 году Вильгельм Мартин Леберехт де Ветте опубликовал «критико-экзегетическую диссертацию, в которой демонстрируется, что Второзаконие отличается от предшествующих книг Пятикнижия и является произведением более позднего автора», то есть не принадлежит Моисею. Тот же Де Ветте стал первым, кто отождествил кодекс Второзакония с «книгой закона», найденной в Иерусалимском храме священниками и ставшей основой для реформы Иосии

(4 Цар 22–23)*. Богословское содержание Второзакония несет северный, предшествующий исчезновению Израильского царства отпечаток (левитский или пророческий). Однако лишь столетием позже, около 621 года, Второзаконие было «опубликовано» в Иерусалиме, признано и «принято» как наделенное каноническим авторитетом. Можем сказать, что второзаконнический кодекс (Втор 12–28, без гомилетического и повествовательного обрамления) – это произведение, которое следует поместить между концом VIII и концом VII веков. В отличие от других входящих в Пятикнижие документов, его легко и выделить (другие источники Четверокнижия, священнические или досвященнические, порой переплетены между собой или наложены друг на друга так, что их не всегда легко разграничить), и датировать. Это открытие стало своего рода «точкой Архимеда» для выявления других источников, которые могут быть более поздними или более ранними, чем Второзаконие, в частности, в том, что касается культа, который во Второзаконии впервые централизуется в Иерусалиме.

* Автор говорит о новаторстве Де Ветте в данном вопросе. Однако задолго до Де Ветте такое же мнение высказывали свт. Иоанн Златоуст и блж. Иероним. – *Прим. пер.*



Мы рассмотрели начало книги, теперь рассмотрим ее конец. История не заканчивается со смертью Моисея (Втор 34), сразу следует продолжение, в начале Книги Иисуса Навина к этой смерти отсылающее: «По смерти Моисея» (Нав 1:1). То есть мы имеем некое новое начало, которое, однако, отсылает нас к предшествующему событию. Причем один и тот же прием повторяется, как звенья одной цепочки: «По смерти Иисуса» (Суд 1:1); «По смерти Саула» (2 Цар 1:1); «по смерти Ахава» (4 Цар 1:1). В сущности, все следующие за Второзаконием книги (Иисус Навин, Судьи, Самуил* и Цари) повествовательно связаны со Второзаконием и отражают его идеологию. Это открытие впервые было сделано пионером историко-критической экзегезы голландским евреем Барухом Спинозой в конце XVII века: «Если мы обратим внимание на связь всех этих книг между собой и на их содержание, то легко придем к выводу, что все они были написаны одним и тем же историком, который пожелал рассказать о древностях иудеев, от их происхождения до первого разрушения города»**.

* В русской традиции 1-я и 2-я Книги Самуила называются 1-й и 2-й Книгами Царств. – *Прим. пер.*

** В. Spinoza, *Trattato teologico-politico*, VIII, 125 (под редакцией

Поэтому Второзаконие может быть прочитано по-разному: и как последняя книга Пятикнижия, и как первая книга исторической эпопеи, начинающейся со вступления в Ханаанскую землю, описывающей частичное ее завоевание, установление монархии, историю двух разделенных царств и оканчивающейся разрушением Иерусалима и вавилонским пленом. Эта историческая эпопея с легкой руки Мартина Нота* была названа «девторономической» («второзаконнической»), именно благодаря тому влиянию, которое богословие Второзакония оказало на теоретическую концепцию истории как исполнения благословений и проклятий, осуществляемых послушанием завету с Богом или нарушением этого завета. В этом комментарии мы, однако, не будем касаться девтерономической истории, а рассмотрим Второзаконие лишь как одну из книг Торы, как «вторую Тору».

A. Dini), Milano, 1999, p. 347.

* Одна из основных работ М. Нота, его «История Израиля», переведена на русский язык и опубликована: М. Нот, *История Древнего Израиля*, Санкт-Петербург, 2014. – Прим. пер.